



Quel est le trait d'union entre un club sportif et la Banque Populaire Suisse?

La passion du sport, bien entendu.

Connaissez-vous les magazines sportifs de la
Banque Populaire Suisse?

Actuellement, près d'une vingtaine de cahiers ont paru.
Faciles à consulter, ils sont consacrés à différentes
disciplines, notamment: le football, l'athlétisme, le ski de
fond, le ski alpin, le hockey, le tennis, le volleyball etc.

Les magazines sportifs de la Banque Populaire Suisse
peuvent être obtenus à l'adresse suivante:

Banque Populaire Suisse, service publicité,
case postale 160, 1211 Genève 24, tél. 43 46 06.



Banque Populaire Suisse

Votre supporter, à Bernex,
293, rue de Bernex

Gérant: Daniel DUCOMMUN trésorier du F.C. Signal

Signal

Bernex F.C.

SAISON 1981/1982

CHAMPIONNAT SUISSE DE 2^e LIGUE

BUREAU D'ÉTUDES TECHNIQUES

P. Reichenbach

10, rue François-Grast
1208 Genève
Téléphone 36 18 31

Menuiserie - Ebénisterie

Norba S.A. Genève

Agencement de magasins, fenêtres
et portes normalisées

5, avenue de Rosemont Genève



**imprimerie
du
progrès**

Michel Tranchet
26, rue Tronchin
1202 Genève
Tél. (022) 33 95 25



CAFÉ-BAR-RESTAURANT

Rue Vautier 13 Tél. 42 80 39

OUVERT DÈS 8 HEURES
Nouvelle carte de restauration
A midi, plat du jour avec entrée

Tous les soirs: musiciens, chanteurs en vogue
Danse le vendredi et samedi soir
Jardin

Nous voudrions exprimer notre reconnaissance à nos annonceurs qui nous ont soutenu financièrement en souscrivant un espace publicitaire, ainsi qu'aux généreux donateurs. Nous ne saurions passer sous silence l'appui constant de nos membres, actifs et passifs, ainsi que les nombreux amis de notre club, dont le soutien nous est aussi précieux qu'indispensable.

Joseph Goetschmann

Agent intermédiaire autorisé
Comptable diplômé - Expert comptable
Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions
Remises de commerces

16, rue Voltaire - 1201 Genève - Tél. 45 33 20

Toitures - Isolations - Etanchéités - Asphaltage

C. MACULLO S.A.

Chantier et bureau: rue Marziano 37-39
1227 Acacias-Genève

Tél. 42 83 30

DISTILLERIE

R. Bocquet

BERNEX
Téléphone 57 14 36

A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, POUR
TOUS VOS PROBLÈMES D'ASSURANCE

Votre conseiller

LAURENT VELIN

Winterthur — Assurances

Agence principale Rue de Bernex 293
1233 BERNEX Tél. 57 38 15

clivent

Société technique de
climatisation et ventilation
CLIVENT S.A.
4, chemin de la distillerie
1233 Bernex/Genève
Tél. 57 27 61

Entreprise

Georges BOULENS

Chemin de Claire-Vue 18 - Petit-Lancy - Genève

CARROSSERIE

GÉRARD JANIN

Rte de St-Julien 292 — Tél. 71 18 27 — 1258 BERNEX

**Auberge du Stand
MOUSTACHE**

Spécialiste de la merguez
Plat du jour

Banquets sur commande

Parc aux bêtes

SATIGNY
M. et Mme Willener Tél. 53 12 20

**Café-Restaurant
A LA BONNE MINE**

J. MARCONI
48bis, rue de la Terrassière
1207 Genève
Téléphone 36 79 59

Toutes opérations immobilières

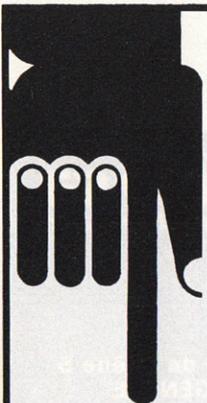
Achats-ventes

Promotions



Michel ESCOFFIER

19-21, place du Marché 1227 Carouge
Téléphone 42 97 40



**vous désirez un
conseil immobilier !**

safip@

**PROMOTION
FINANCEMENT
GESTION
VENTE**

**60, route de Frontenex — Téléphone (022) 36 43 20
1207 GENÈVE**

TÉLEX 289705 HFS ch.



L'OEIL IMPRIMERIE
OFFSET-TYPO-DORURE A CHAUD

Jean-Pierre Henry
Téléphone 42 83 73

Quai du Cheval-Blanc 22
1227 Acacias-Genève

**Auto-Ecole
MAURIS**

57 12 10

57 35 21

94 00 88

MAMOCA S.A.

57, rue du Grand-Pré

Tél. 33 15 80

1202 Genève



J.-P. CHAPERON

*Peinture — Papiers Peints
Décoration*

Rue de Bernex 250 1233 Bernex
Téléphone (022) 57 15 62

ARMAND MOREL

Maitrise fédérale

Bureau d'études et d'expertises sanitaires

M

Avenue des Morgines 13
1213 Petit-Lancy - Genève

Téléphone (022) 92 26 86

Garage Louis ERBEA

Agence LANCIA

Rte du Pont-Butin 47 1213 Petit-Lancy Tél. (022) 92 62 38



ALAIN BATARDON, collaborateur de

Romolo MERLIN

TAPIS D'ORIENT — MACHINE — MOQUETTES

Rue Sismondi 2
Rue Alfred-Vincent 17

Rue des Pâquis 2
Téléphone 32 80 29

edasa

ENTRETIEN D'INSTALLATIONS D'ABRIS S.A.

81, route du Grand-Lancy
1212 GRAND-LANCY
Téléphone (022) 94 62 70



1ère équipe — *Debouts*: Schaeffer (coach), Cerutti, Chappelu, Mouthon, Veuthey, Bornand, Batardon, Chopard, Jaggi, Hominal, Jordi, Brugger, Chamot (Président central).

Accroupis: Brunner (resp. seniors), Morel (entraîneur), Jordi, Honegger, Wellhauser, King, Cottier, Isoz, Kissling, Gerber (entr. adjoint).

81/82

Chez «Cartouche»

M. et Mme Raymond PULVIN-CATRY

Spécialités: Croûtes de Vinzel - «Malakoff»

Bureau fiduciaire

DINO BOSCHETTI

EXPERT-COMPTABLE

*Comptabilité — Fiscalité — Administration
Conseils et interventions diverses*

270, rue de Bernex
1233 Bernex-Geneve

Case postale 341
Téléphone 57 10 66/57 10 70

A. GENEUX-DANCET S.A.



**TOITURES
ETANCHEITE
ISOLATION
ASPHALTAGE**

LA TOITURE AU NIVEAU LE PLUS HAUT

1217 MEYRIN
1023 CRISSIER
1850 SION
1700 FRIBOURG
Ch. du Bois-du-Lan 8
Av. des Gerisiers 6
Routé Chandoline
Derrère les Jardins
tél. 022 82 05 05
tél. 021 34 51 22
tél. 027 22 28 56
tél. 037 22 63 69

MOD DOM

men's shop

70, rue Ancienne

CAROUGE

Tél. 43 68 67

Trattoria BOCCACCIO

M. et Mme E. MARIUTTI

Boulevard Georges-Favon 45
1204 Genève

Téléphone (022) 29 45 22



Successeur de M. Veyre

LOUIS TAPERNOUX

Laboratoire

Sanitaire

Ferblanterie

1233 Bernex

Téléphone 57 11 06

ZOGG

- 40 sortes de pains au levain naturel
- une pâtisserie de premier choix
- des chocolats maison confectionnés à la main
- un service traiteur de qualité

Commandes: Téléphone (022) 42 19 22

GROSJEAN & CIE S.A.

*Papiers peints
Revêtements de sols
Moquettes*

61, rue du Rhône 1211 Genève 6

HELVETIA INCENDIE St-GALL

Pierre Gras
Agent général

18, bd Georges-Favon
1211 GENÈVE 11 Téléphone 29 22 11

menuiserie — charpente
façades bois — métal
pavillons préfabriqués

20, fontenette (022) 42 01 20
1227 CAROUGE - GE

barro + cie

TÔLERIE - VENTILATION

René JAGGI

Chemin de Vuillonex
Confignon Tél. 57 16 19

*Au pied du Signal de Bernex,
près de l'église.*

Café-Restaurant du Signal
LUIGI PERILLO

Rue de Bernex 335
Téléphone 57 10 30

FERMÉ LE JEUDI

PERLAN

Perle du Mandement



CLEFS D'OR GAMAY

DES CELLIERS DE VIN-UNION GENÈVE À SATIGNY

En route pour le Crazy Bar

musique



59 Bd St Georges Genève

Boire un verre où?

CAFÉ DE LA GARE
3, rue des Gares - Tél. 33 66 17

Manger où?

RESTAURANT LE MONTBRILLANT
Cuisine suisse, italienne, française
(Cuisine nouvelle)
1, rue de la Gare - Tél. 33 77 84

Danser où?

CRAZY BAR
9, bd St-Georges - Tél. 28 02 76

Dormir où?

HOTEL MONTBRILLANT
2, rue de Montbrillant-Tél. 33 77 84

**Schindler
Miconic**



La nouvelle génération
de manœuvres
pour ascenseurs

Ascenseurs
Schindler+Schlieren SA

PEUGEOT



**GARAGE
JEAN AMOUDRUZ**

*Mécanique — Electricité Autos
Vente neuf et occasion*

Agence **PEUGEOT**

1233 Bernex-Genève Tél. 57 17 51

Auberson frères

Travaux publics
Génie civil
Parcs et jardins
Places de sports

Avenue d'Aïre 56 — 1203 Genève — Téléphone (022) 44 61 60

Sélect Occasion S.A.

Achats - Ventes
de voitures neuves
et d'occasions



G. Stierli
113, route de St-Julien
1228 Plan-les-Ouates / Genève
Tél. 94 91 10

FIDUCIAIRE Edmond GOLAZ

Comptabilités — Expertises — Impôts

14, rue du Conseil-Général — 1205 Genève — Tél. 29 76 11

Louis Menut et fils

MENUISERIE — ESCALIERS

331, rue de Bernex
1233 Bernex
Téléphone 57 49 55

PUCHAT et VANEY

Electricité

232, rue de Bernex

Charpente
Menuiserie - Toitures

Bruno FILIPIAK

Travail soigné

Bernex

Chemin du Jura, Bernex

Tél. 57 16 31

Carrosserie-Tôlerie-Peinture

Atelier: Chemin des Aulx — 1228 Plan-les-Ouates — Tél. 71 32 22
Daniel BERBERAT — Tél. 57 23 71

DON CAMILLO

Tél. 57 45 93 — BERNEX-VILLAGE

Prop. J.-P. BESSE - B. BIELMANN — Fermé le dimanche soir et lundi

C. BALESTRA - A. GALIOTTO & Cie

CHAUFFAGE - VENTILATION
GENÈVE

BG

Dépannage 24 heures sur 24

- études, projet, devis
- centre thermique
- centrale eau glacée
- chauffage pour l'industrie
- chauffage par rayonnement
- production d'eau chaude
- maintenance d'installation
- service d'entretien

5, rue Amat

1211 GENÈVE 21

Tél. 31 18 90

RENÉ PHARISA

*Ferblanterie
Installations sanitaires*

Maîtrise fédérale
Ch. du Faubourg de Cruseilles 7
1227 Carouge
Téléphone 42 82 70/79

JEAN-CLAUDE ULDRY

Chef du Département Transports pour
Genève et Vaud

HELVETIA INCENDIE ST-GALL

80, chemin de Saule 1233 Bernex
Tél. 022 / 57 28 78

TOUTES ASSURANCES

Bureau: 18, bd Georges-Favon,
1204 Genève Tél. 022 / 29 22 11

Restaurant des Palettes

Chez Oscar

*ses grillades
ses fondues chinoises*

Réservez: Tél. 94 61 16

PHARMACIE DE BERNEX Dr. F.E. KHALIL

*TOUTES ASSURANCES
Livraison à domicile, parking
devant la pharmacie*

260, rue de Bernex 1233 Bernex
Téléphone 57 24 32

Entreprise sanitaire

R. Arpin et Fils

Rue de Lausanne 24
1201 GENÈVE Téléphone 32 52 00

L A D



Confignon — Tél. 57 34 09 (matin)
Vin — Bière — Eaux et toute les boissons
portées au prix de gros à votre habitation.

APROTEC

éclairage de secours

19 av. Vibert 1227 Carouge-Genève tél 022 43 81 30 télex 23 548

Génie civil - Terrassement - Démolition

genitna

21, rue Dancet 1205 Genève Tél. 022/29 47 22
22, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy Tél. 022/94 77 17

Bureau technique **ANDRÉ COUTAU** — ING. S.I.A.
Succ. PIERRE-YVES COUTAU

Représentations industrielles

BIERI	= pompes eaux usées, hautes/ basses pressions, surpres- seurs, piscines.	SUHNER	= outils mécaniques et pneumatiques.
SAFAG	= pompes à engrenages pour tous liquides auto-lubrifiants.	MONARCH	= gicleurs industriels et pour brûleurs.
		BACHARACH	= analyseurs de combus- tion.

2, rue du Roveray 1207 GENÈVE Tél. (022) 36 79 20

CAFÉ-RESTAURANT

LE RALLYE

*Chez Franco l'ambiance des sportifs
Son carnetet pour sociétés avec vidéo*

Spécialités de pâtes maison

1, Place du Cirque 1204 Genève Tél. 28 42 60

ENTREPRISE DE GYPSERIE — PEINTURE
ET PAPIERS PEINTS

Philippe Comte

81, route du Grand-Lancy — 1212 GRAND-LANCY — Tél. 94 62 22

Max Fuchs S.A.

Bijoutiers — Joailliers — Horlogers

JEAN MATTHEY

11, avenue Ste-Clotilde

Téléphone 21 06 96/21 00 87

1205 GENÈVE

CAVE DES CURIADES



Vins fins
du Coteau de Lully

Spécialités:
Chasselas, Aligoté, Chardonnay
Gamay et Pinot Noir

Dupraz & Fils
Viticulteurs, Lully

15, chemin des Curiades
1232 Lully-Genève
Téléphone 022 57 28 15



2ème équipe — *Debouts*: Morel (entr. 1ère), Brunner (resp. seniors), Miazza, Fracheboud, Ben Abdallah, Zwygart, Ruckstuhl, Docherty, Dupont, Vaucher, Elmer (entr. adjoint).
Accroupis: Chablaix (entraîneur), Vuilleumier, Fornara, Batardon, Docherty, Pittet, Grin, Duparc.

Garage Beaulieu

RENAULT

ATELIER DE RÉPARATIONS

Révisions — Mise au point — Dépannage — Electricité
Lavage — Station service — Graissage

ALFRED BERNER

Angle rue Louis-Favre-rue des Grottes — 1201 GENÈVE
Téléphone (022) 33 02 70 — privé 57 26 30

SKI 

**Peduzzi
Sports**

Maitre de sports

J. Peduzzi

23, place du Marché - Carouge - Tél. 42 30 22

LANGE

NORDICA



blizzard

DYNASTAR

KASTLE

FISCHER

ROSSIGNOL

SKIS SERVICE

Atelier spécialisé

AU PETIT GRIS

Café L. Vionnet

Vins du coteau de Bernex

Téléphone 57 10 18

PHARMACIE D'ONEX

M. Chavaz, pharm.

2, ch. de l'Auberge
1213 Onex

Tél. 92 51 56

CAISSE RAIFFEISEN DE BERNEX

Bureau: 270, rue de Bernex — 1233 Bernex

Ouvert: lundi, mercredi, et vendredi de 16 h. à 19 h.

Pour tous renseignements s'adresser à:

M. Louis Graf, président
Tél. 57 18 11

Mme D. Gilliéron, caissière
Tél. 57 27 67

Serge SPAGGIARI

VENTILATION

10, rue Joseph Girard
Tél. 42 40 80

1227 Carouge



La Coccinelle

MONNIAZ - Jussy-Genève
Tél. 59 14 80

L. RICHARD

danse samedi-dimanche

Agent RENAULT

Garage et carrosserie de Meyrin-Gare

P.-A. Ozelley - Tél. 82 05 12

J.-C. Haggeli - Tél. 82 04 10

28, Adrien Stoessel

1217 Meyrin

GARAGE SERVETTE PARKING

J.P. GATTONI

1, RUE HOFFMANN — Tél. 33 46 00/33 27 74 — GENÈVE

MINI SHOPPING

H. Kramer

TABAC — EPICERIE

Ouvert le dimanche
261A, rue de Bernex
1233 Bernex

Pierre SIMON
Electricité

magasin bureau et atelier:
Avenue Gallatin 11
Tél. 44 42 44 - 45 03 63

NIEDEM S.A.

Chemin Champ-Manon 5 1211 Bernex
Téléphone 57 19 69

S.D.S.

14, rue de Montbrillant 1201 GENÈVE
Tél. (022) 34 38 13 - (022) 34 05 37

La bière de bon goût

CARDINAL

Ventilation - Climatisation

MARIUS THIÉBAUD

Projets - Exécutions
Entretiens - Dépannages

59, rue du Grand-Pré 1202 Genève Tél. 33 33 20 / 29

Installations thermiques

A. DESPLATS SA

E. CROCE — H. JORDAN — ADMINISTRATEURS

13bis, rue Simon-Durand
Téléphone 43 41 60/69

1227 Carouge



nettoyée automatiquement,
parois et fond,
par un appareil révolutionnaire
d'une efficacité
inégalée à ce jour.



ARNESON
Pool Sweep

100% automatique, c'est
l'appareil de nettoyage
des parois et fonds de piscine
le moins coûteux et
le plus efficace.

vo
tre piscine

filtro sa
traitement des eaux

Route de Chêne 5
1207 GENEVE
(022) 35 23 27



"nous disposons
de 210 000 heures
par année pour le
service-client,"

brûleurs
à mazout
ou à gaz
ØERTLI

matériel d'automatisation
pour installation de chauffage
LANDIS & GYR SA

- révision de citernes
- service technique
- service après-vente

STUCKER SA

19-21, PLACE DU MARCHÉ - 1227 CAROUGE GE - TÉL. 022 42 62 80

Toutes fournitures pour dallages, façades,
escaliers
Encadrements bruts et façonnés
Pierre de jardin, faïence, céramiques et marbres

René COMTE & Fils

108, route de Soral Tél. 57 18 51 1232 Lully-Confignon



Roger Bosson

Installations thermiques

Etudes — Devis — Réalisations
Chauffages centraux
Production d'eau chaude
Equipements pour le mazout
Service rapide de réparations

Bureau : 2, boulevard Saint-Georges
1211 Genève 8
Téléphone 29 80 16

**GARDEN CENTER
BOCCARD**

la qualité et le conseil du pépiniériste

Av. Louis Casai, 28 en face de Balxert

tél. (022) 98 03 43

Carrelages et revêtements

ARTRANS S.A.

32, route de Montfleury

1214 Vernier



Route de Chancy 126

ONEX

Téléphone 93 14 90



stormatic

G. ANDRUCCIOLI

Route de Pré-Marais/chemin Suzettes 77
1233 BERNEX/GE

*Fabrication, pose,
réparations de:*

STORES

TENTES SOLAIRES

PORTES DE GARAGES

Téléphone 57 10 67

**Rôtisserie
la Toque blanche**

74, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy / Genève
Tél. (022) 94 00 96

Télévision secours

Disques — Cassettes — Grand choix

Dominik LAUPER

- | | |
|---------------|----------------|
| — HI-FI | — Location |
| — Vidéo | — Antenne |
| — Dépannages | — Sonorisation |
| — Réparations | — Auto Radio |
| — Vente | |

250, rue de Bernex — 1233 Bernex — Téléphone 57 33 30

PELMEC

*Entreprise de terrassement
Démolition
Location d'engins et camions*

36, route du Bois-des-Frères
1219 Le Lignon
Tél. 96 60 11/12

Ateliers de Constructions

Jonneret s.a.

Mécanique générale
Appareils de stockage
Grilles et regard

1211 Genève 8

Téléphone (022) 42 61 30

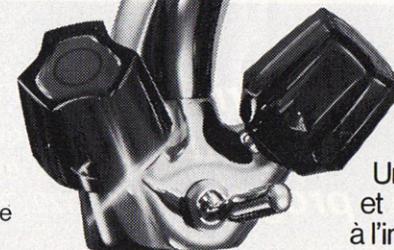
Une bonne assurance donne de l'assurance

...quoi qu'il arrive...

**UNION SUISSE
ASSURANCES**

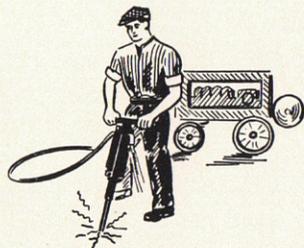
1, rue de la Fontaine 1211 Genève 3 Tél. (022) 21 01 55

similar



Similar S.A.
Carouge-Genève
Zurich

Une technique de pointe
et une esthétique
à l'image de notre temps.



Compresseurs super silencieux

Traxs

Rouleaux

Pelles JCB

Pelles Atlas

Dupont Location

90, chemin de Saule

1233 Bernex

Tél. (022) 57 26 61

Orfeo LEONELLI

Jardinier - paysagiste

Création

Entretien de parc et jardins

76, route de Base
1232 Confignon

Téléphone 94 80 66

DEVENEZ MEMBRE DU SIGNAL F.C.

CARTE DES «CENT» — Fr. 100.—

CARTE SUPPORTERS — Fr. 50.—

Veillez me faire parvenir une carte des «CENT»

une carte «SUPPORTERS»

à l'adresse suivante:

M.....

Adresse

A envoyer

SIGNAL F.C.
Case postale 321
1233 BERNEX